

Peloweta Isikiyeli ena Uli'uli

Isalaela dodogadi Yaubada sa sana mulimuliyen be yaubada bwalabwaladi sa fadebasaedi. Yaubada matana yai heyaya sa ginauli be Yaubada ya fakamkamnadi. Ya tole afuledi adi waiyunu nimadi yai be sa lei hafihafitidi, sa falau delidi edi nu'u Babilon yai.

Isikiyeli mate antalagam tau laulau ginauli, na ena sulu Lewi. In Yaubada ya sunusunuma'en yo ena liba ya laulau watan. Fuyanna Babilon edi tau hiyala Diuda Nu'una sa tulufi mahanoi. Ma'ena Diuda dodogadi haisa sa abidi sa lawedi sa falau delidi edi nu'u yai. Amainiya Yaubada ya fasinabo ena peloweta be somo ya libaen mate ena dodoga Babilon yai yo haisa sa lau afuledi Diuda yai ya fafalibadi. Yaubada Isikiyeli ya faliba bena dodoga ni, ya liba fanuwatagudi mate yena Yaubada hola sa sana mulimuliyen mate adi waiyunu haba sa tulufi mahano'idi be edi taon sa faheyaya. In moho Diuda dodogadi Yaubada ena liba hige ti lau watani ee-, Babilon edi tau hiyala sa laoma be Yelusalem sa faheyaya doha Guyau ha'a ya libaen beyabeyana. Yaubada ya libalau Isikiyeli lebena mate Isalaela dodogadi laulau heyaheyayadi bena sa fatautau, na sa miya dudulai Yaubada matana yai. Ibe sa fuyoma Yaubada lisina be sa fa'atitiyen haba edi nu'u ya fafalifalihu fuyoi.

GUYAU Isikiyeli ya Yogai
Isikiyeli 1:28 - 2:1-5

²⁸ Itete mate GUYAU ena namanamali nenena ya taumahata. Fuyana E ita mate, E be'u be E hoba lidi tanohi yai. Na alina hesa E atahi.

2

¹ Ya libama iyen,

Doga Natuna, u obiyo! Haba E libawa lisim.

² Hola ma libalibana na Yaubada Yaluwana ya luhufigu be ya fa'obiyogu. Na ya libaliba E atahi.

³ Iyen,

Doga Natuna, Yau E fatamalim, wa lau tau awayagala'egu Isalaela dodogadi lisidi. Afa wahawahadi yo iti sa awa'awayagala'egu ya laoma ee-, aho te.

⁴ Dodogadi nuwadi sa po'i, be E fatamalim, wa lau lisidi. U falibadi, uwen, "Itete GUYAU Yaubada alinana!" ⁵ Iba'i, haba em liba sa atahiyen e hige'e? Pa'ana iti tau awayagala. Na haba sa sibai mate peloweta ha'a ma'edi.

17

Oyagi Tutulina
Isikiyeli 17:22-24

²² GUYAU Yaubada ya liba doha ite:

Sida oyagina tutulina inna hewana yai haba E abi be oya hewa lofalofa ainiya E umahi.

²³ Isalaela tu'ana lofalofa yai ni haba ya in be ya failagalagai yo ya fuwa. Haba ita'itana ya loholoho wanahaha. Atai'a nene hesa - hesa haba sa abi nohi yo sa anlogulogu ainiya. ²⁴ Oyagi

mahudo'idi tana'ai yai haba sa siba mate Yau, Guyau, oyagi la'ila'i E oi faguli na kiukiu hewana E falofa. Oyagi laulau idahedi E fahohoyadi na hohoyadi haba E fa'in fuyo'idi.

Yau GUYAU somo ha'a E libaen, haba E ginauli.

18

Mwahuli Libana Isikiyeli 18:25-28

²⁵ In moho umi auwen, “Somo GUYAU ya ginaulidi mate hige ti dudulai.”

Isalaela dodogamiu hola au ata'atahima lisigu.

Emi nuwatuhu mate bena egu abi'abi hige ti dudulai. In moho, emi laulau hige ti dudulai! ²⁶ Yena doga dudulaina, laulau loloho ya 'waiyo'o'edi na laulau heyaheyayadi ya lau ginauli, haba ya pe'i. Ana matapa'a mate ena heyaheyaya debadi yai haba ya pe'i. ²⁷ Na yena doga heyaheyayana ena miyamiya ya buidi na loholoho yo dudulai ya ginaulidi, haba ya mwahuli. ²⁸ Heyaya ya ita lobahidi be ena laulau ya buidi, lisina yai ibege i pe'i, haba ya miya.

33

Yaubada, Isikiyeli ya Fa'obiyo be ena Dodoga ya Ita Watanidi Isikiyeli 33:7-9

⁷ Tano'ubu dogana, aho ite, um E fasinabom be Isalaela dodogadi wa bobodiyedi. Egu liba fanuwatagu u falibadi.

⁸ Yena Yau, Yaubada yawa, Doga heyaheyaya, wananahana haba ya pe'i! Na, um Isikiyeli,

hige dogana u liba fanuwatagu be ena laulau i buidi, be ena heyaheyaya debadi yai ya pe'i mate um haba giluna E fabaheim. ⁹ Yena wa liba fanuwatagu na ena laulau hige i buidi, be ya pe'i ena heyaya debadi yai, haba wa mwahuli.

34

Sipi Tau Ita Watanna Loholohona

Isikiyeli 34:11-12, 15-17

¹¹⁻¹² GUYAU Yaubada ya liba doha ite: Yau ibogu haba egu sipi E laulau yo'oidi yo E ita watanidi.*

Gonogonowana doha sipi tau ita'ita wata ena sipi sa gege, ya fofofahidima be ya ita watanidi. Lahaina ni ya tole yada yo kamukamumu, egu dodoga sa failaulauwidi nu'u hahaisa yai, haba E fofofahidima be E ita watanidi.† (*Samsi 23; Isaiya 40:11; Diyon 10:11 16*)

¹⁵ GUYAU Yaubada ya liba doha ite: Yau ibogu haba egu sipi E mode'edi yo edi aba an'anyawasi lohohona yai E fa'anyawasi. ¹⁶ Sa asina haba E yo'oidi be E fafuyodima. Sa an'omata haba adi omata E sumadi yo asi'asiyebodi haba E faloholohodi. In moho, tubutubudi yo adi'adilidi haba E anfaheyayanidi, pa'ana sa andom yo haidadi hige adi ti feledi. Yau haba laulau dudulai yai E foyahidi.

* **34:11-12** Dodoga sa failaulauwidi lahaina mate nuwana Babilon, Yelusalem edi fuya faheyayana be Isalaela dodogadi yo edi ginauli sa lawedi Babilon. † **34:11-12** Yelusalem Nu'una adi waiyunu sa anfaheyaya lahaina yai ni, Boliman 586 B.C (B.C. aniyona mate fuyanna hola hige Yesu sa yosi).

¹⁷ Na umi egu sipi! Yau, GUYAU Yaubada, E falibamiu doha ite: Haba E fakasamiu yo E dailimiu, doha sipi tau ita'ita watanina sipi yo gouti ya dailidi. (*Samsi 23; Matiu 25:32-33*)

36

Isalaela edi Mwahuli Fwaufwauna Isikiyeli 36:16-28

¹⁶ Yaubada ya libama lisigu, iyen,

¹⁷ Doga Natuna! Fuyana Isalaela dodogadi ma gogodi, mate heyaya yai edi nu'u ni sa miya fabida. Edi laulau E ita, ya heyaya wananaha doha waihin ena nawalahi asiyebona* ¹⁸ be egu nuwa halahala E fatalu hewadi yai, pa'ana nu'una sa fafabida, sa aiyunu, yo oitau sa taba ohu'idi. ¹⁹ Edi laulau yai E fakasadi be E anfadabalalaidi sa lau ta'owawa nu'udi yai. ²⁰ In moho, edi aba lau somo yai, hesagu fafatabuna sa kai wegowegogo'en pa'ana nu'u hahaisa dodogadi sa libaedi tiyen,

“Dodoga ni, GUYAU enehena, in moho ena nu'u sa lau afulen. Nuwada hige gonowana i saguhidi?”

²¹ Isalaela dodogadi edi aba lau somo yai hesagu fafatabuna sa kai wegowegogo'en mate E mode'en pa'ana hige ti fa'atitiyen. ²² Be Isalaela dodogadi u falibadi uwe,

GUYAU Yaubada ya liba doha ite, Somo bena E ginauli te, hige umi debamiu yai, hesagu fafatabuna debana yai, fuyanna hige au fa'atitiyen nu'u ou'ouli yai. ²³ Fuyanna hesagu la'ila'i ena

* **36:17** Waihin ena nawalahi asiyebona mate ginauli bidabidana wananahana Isalaela edi laugagayo yai. (Lewitikusi 15:19)

fafatabu E famahata nu'u ou'louli yai, hesaguna ami kai wegowegogo'en lisidi yai, haba sa sibai mate Yau, GUYAU. Haba E fapaisowamiu be haba sa sibai mate Yau tabuna. Yau, GUYAU Yaubada, egu liba,

²⁴ Nu'u hahaisa yai haba E abi fafuyomiu emi ai tanohi. ²⁵ Ho'owa a'awana haba E lau sibuwen ai hewamiu be somo nuwamiu sa fabidadi yo emi tabataba ohu oitau lebedi yai haba E kaisu afuledi. ²⁶ Haba nuwamiu yo emi nuwanuwatuhu E fafwaufwau fuyo'idi. Nuwamiu po'ipo'idi doha ume'ehu haba E buidi, be ami tau'ulu. ²⁷ Yaluwagu haba E felemiu, be egu laugagayo mahudo'idi ami lau watanidi yo ami awa'abiyedi. ²⁸ Tanohina beyabeyana ami ulutubu E feledi ainiya haba ami miya. Umi haba egu dodoga, na Yau haba emi Yaubada.

37

Siyada Kokoyagidi Gonna Isikiyeli 37:1-14

¹ GUYAU ena gigibwali hewagu yai be Yaluwana yai ya lawegu gon hesa atipuna yai, na amainiya mate dodoga siyadadi ya mohafu. ² Ya foyahigu E leu yo E sae gonna yai ni, na siyada kokoyagidi boludi E itadi nu'u ya wala ota'en.

³ Ya fati'oigu iyen,

Tano'ubu dogana! Siyada ni, gonowadi sa mwahuli, e hige'e?

Na alinana E bui yawa,

GUYAU Yaubada, um ibom wa sibai.

⁴ Habahim ya falibagu iyen,

Siyadadi u liba pelowetaidi uwe, Siyada kokoy-agidi! GUYAU ena liba hola au atahi! ⁵ GUYAU Yaubada ya libawa lisimiu doha ite: “Haba yahafuwa E felemiu be ami mwahuli fuyo.”

⁶ Bwa'ibwa'ina haba wanowano galamiu yo fisihomiu E fasusudi. Ai mulina haba 'wapimiu E fapatu. Habahim yahafuwa E felemiu be ami mwahuli fuyo na haba ami sibai mate Yau, GUYAU.

⁷ Yo fede somo ya falibagu E lau watan be E liba peloweta. Hola ma libalibagu na E atahi: Siyada sa faikalekaleledi na sa faisusu fuyo'idi.

⁸ Ma maimaineneigu, na wanowano gala, fisiho yo 'wapi E itadi sa taumahata siyada yai. In moho hige yahafuwadi.

⁹ Yo fede ya falibagu iyen, “Tano'ubu dogana! Yahafuwa u liba pelowetai doha ite: ‘GUYAU Yaubada iyen, “Hwayahwayau tefa mahudo'ina yai au towama be au yahafuwa lau silan ni lisidi, be haba sa mwahuli fuyo.” ¹⁰ Yo fede somo ya falibagu E lau watan. Hwayahwayau E liba pelowetaidi be yahafuwa silan ya luhufidi. Makai! Ma esega! Na sa mwahuli fuyo, ma lau obiyodi, ita'itadi doha tau hiyala pwaluna la'ila'i.

¹¹ Habahim ya libama iyen,

Tano'ubu dogana! Isalaela dodogadi mate doha siyada ni. Sa liba tiyen, “Siyadada sa kokoyagi yo hige eda sunuma. GUYAU ya tomo afuleda.”

¹² Be egu dodoga u liba pelowetaidi uwe, “GUYAU Yaubada ya liba doha ite: Ma! Bo'usamiu haba E so'edi be E kamfahimiu na haba E fafuyomiu Isalaela Nu'una. ¹³ Ai lahaina bo'usamiu E so'edi be E fakalamahanomiu haba ami sibai mate, Yau, GUYAU. ¹⁴ Haba Yaluwagu E tole ai lisimiu be ami mwahuli fuyo yo emi ai nu'u wananahana haba ami gogo, na haba ami sibai mate Yau, GUYAU. E libaen. Somo E libaen mate E ginauli watan.”

47

Yomayoman ya Didima Dubu La'ila'ina yai

Isikiyeli 47:1-2, 8,9,12

¹ Taumohona ya fafuyogu Dubu la'ila'ina yai, amainiya mate eda'edana hafohafona ubuna yai Yomayoman ya dididima E ita. Dubu tefa leuleuna yai ya fatubu, be ya didi ya lau telona sadaina yai be ya lau dobidobi tefa hasahasaina yai. ² Tefa saesae eda'edana yai E kalamahano be dubu E lau afulen be E ta'i'ili lau tefa hasahasai eda'edana yai.

⁸ Yomayoman kiukiu E ita ya didima tefa hasahasai eda'edana yai. Taumoho wa iyen: Ho'owa te tefa hasahasai yai ya didima be Diyodan ho'owana gonna yai ya pei taluhi be ya lau gabogabo pe'ipe'ina yai, amainiya mate alita ya falamo be ya famala ho'owa wananaha. ⁹ Ho'owa te ena aba didi yai, mate suisui hudo'i - hudo'i yo hama, pa'ana mwahuli yo ho'owa gogogomana ya leyama gabogabo pe'ipe'ina yai.

¹² Oyagi fuwafuwadi haba ho'owana sa in watawatan be nawalahi esega - esega haba sa

fuwa. Lugudi ibe ti hohoya, pa'ana ho'owa dubu yai ya didima, haba adi sa nom, be haba sa fa-paisowa be dodoga sa fafaloholohodi.

Buka Tabuna Tefadi
Mark, Acts, and selected excerpts of the Old
Testament in the Buhutu language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0